

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Audience publique  
Public Meeting

le lundi 19 janvier 2004  
Monday, January 19, 2004

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/

Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk

Yvon Cousineau, officier des règlements/By-law Enforcement Officer

1. **Ouverture de la séance**  
Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que cette séance soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**

Moved by Gilles Tessier

Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that this meeting be declared opened.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

Moved by Sylvain Brunette

Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

\*\* Le greffier/trésorier, Normand Beaulieu, lit la version française de l'avis qui a été publié dans le journal Le Carillon dans leur édition du 14 janvier 2004 concernant les projets de règlements pour régir et réglementer les commerces et les propriétaires et les chauffeurs de taxis dans la ville de Hawkesbury.

Normand Beaulieu, Treasurer/Clerk, reads the French version of the notice which was published in the newspaper Le Carillon in their edition of January 14, 2004 concerning the proposed by-laws for licensing, regulating and governing businesses and the owners and drivers of taxicabs.

**4. Projet de règlement pour régir et réglementer les commerces dans la ville de Hawkesbury**

Le greffier/trésorier explique les modifications proposées au règlement régissant les commerces.

Les personnes suivantes s'adressent au Conseil:

Denis Charlebois, président de la ComZAC, demande des renseignements concernant les festivals et les foires commerciales.

André Chabot informe le Conseil qu'il est contre la tenue de foires commerciales organisées par un promoteur privé.

**Proposed by-law for licensing, regulating and governing businesses in the Town of Hawkesbury**

The Treasurer/Clerk explains the proposed amendments to the by-law regulating the businesses.

The following persons address Council:

Denis Charlebois, President of the BIA, requests additional information concerning festivals and commercial trade shows.

André Chabot informs Council that he is against the holding of commercial trade shows organized by a private promoter.

**5. Projet de règlement pour régir et réglementer les propriétaires et les chauffeurs de taxis**

Le greffier/trésorier explique les modifications proposées au règlement régissant les propriétaires et les chauffeurs de taxis.

Les personnes suivantes s'adressent au Conseil:

Ghislain Larocque, employé de Hawkesbury Taxi, s'adresse au Conseil contre l'augmentation du nombre de licences de taxis ainsi que les frais pour les chauffeurs de taxis.

René Berthiaume, commerçant, s'objecte contre l'augmentation du nombre de licences de taxis.

Raymond Lachapelle, avocat de MS Taxi, est en faveur de l'augmentation du nombre de licences de taxis de 13 à 18, 20 ou 25.

**Proposed by-law for licensing, regulating and governing owners and drivers of taxicabs**

The Treasurer/Clerk explains the proposed amendments to the by-law regulating the businesses.

The following persons address Council:

Ghislain Larocque, employee of Hawkesbury Taxi, addresses Council against the increase of the number of taxi licences and the fees for the taxi drivers.

René Berthiaume, businessman, is against the increase of the number of taxi licences.

Raymond Lachapelle, lawyer for MS Taxi, is in favour of the increase of the number of taxi licences from 13 to 18, 20 or 25.

**Page 3**

André Chabot, utilisateur de taxis, mentionne que le nombre de licences de taxis présentement en vigueur est suffisant et qu'il est satisfait du service existant.

Claire Hamilton, de la compagnie Star Taxi de Champlain, informe le Conseil de son intérêt à opérer dans la ville de Hawkesbury.

Claudette Larocque, résidente, est contre l'augmentation du nombre de licences de taxis.

Jean Leduc, commerçant, demande des renseignements concernant les aires de stationnement pour les taxis.

Claude Bénéard, chauffeur pour Hawkesbury Taxi, demande des renseignements concernant les aires de stationnement pour les taxis.

Michel Rozon, mentionne que le nombre de licences de taxis devrait être réduit à une licence par 850 habitants et que les trois dernières licences émises soient annulées et remboursées.

André Chabot, taxi user, mentions that the number of taxi licences presently in use is sufficient and that he is satisfied with the actual service.

Claire Hamilton, from the company Star Taxi in Champlain, informs Council that she is interested in operating in the Town of Hawkesbury.

Claudette Larocque, resident, is against the increase of the number of taxi licences.

Jean Leduc, businessman, requests information regarding parking spaces for taxis.

Claude Bénéard, driver for Hawkesbury Taxi, requests information regarding parking spaces for taxis.

Michel Rozon mentions that the number of taxi licences should be reduced to one licence per 850 habitants and that the last three licences that were issued should be cancelled and reimbursed.

**Pétition**

Une pétition contre l'émission de licences de taxis supplémentaires est déposée auprès du greffier/trésorier par Ghislain Larocque.

**Petition**

A petition against the issuance of additional taxi licences is filed with the Treasurer/Clerk by Ghislain Larocque.

**5. Clôture de la séance**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Adjournment**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que la séance soit levée à 20h55.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:55 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**26<sup>e</sup>**  
**26<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**JANVIER**  
**JANUARY**

**2004.**  
**2004.**

---

**Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**